

團體活動/ Upcoming Events

13/9 (星期五)	晚上八時	THS 誠意邀請大家來參加 23 周年慶祝彌撒。路神父與王神父會一起主持共祭，我們會以感恩之心、一同敬拜贊美天主一切的恩典。之后亦會提供一些點心與飲料讓大家享用。希望您能跟我們一起度過一個充滿贊美和感恩的晚上。	亞洲中心
14/9 (星期六)	下午四時	團體每月敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。	亞洲中心
28/9 (星期六)	下午二時至四時	每月的團體明供聖體聚會。 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起禱。	亞洲中心
4/10 (星期五)	晚上八時	團體慶祝主保聖方濟瞻禮,舉行感恩聖祭。 誠邀各位兄弟姊妹參加。	亞洲中心

13/9 (Fri)	8pm	Temple of the Holy Spirit (THS) prayer group warmly invites you to join us in celebrating our 23rd Anniversary. We will start off with a short Praise and Worship followed by Mass that will be celebrated by Fr Joseph Lu and Fr Jacob Wang. Light refreshments will also be served in the hall after. We hope you can join us for an evening of praise and thanksgiving.	Asiana Centre
14/9 (Sat)	4pm	Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends.	Asiana Centre
28/9 (Sat)	2pm-4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration.	Asiana Centre
4/10 (Fri)	8pm	St. Francis Feast Day - Thanksgiving mass Everyone are invited and welcomed to join the celebration	Asiana Centre

報告 News

2019/20 粵語成人慕道班已截止收生；新班將於明年二月開課，詳情請向周先生 0403 589 375 / 陳先生 0422 231 328 / 盧太 0410 342 890 查詢。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。現時的主題為九形人格。歡迎各位參加。

Enrolment for 2019/20 Cantonese Catechumen class is now closed. New class will commence in February next year. For details please contact Mr Chow 0403 589 375 / Mr Chan 0422 231 328 / Mrs Rachel Lo 0410 342 890.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. The current topic is Enneagram. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: 0403 108 068

Sr. Agnes Chang 電話: 0422 877 681

常年期第二十三主日 2019 年 9 月 8 日

September 8th 2019 – 23rd Sunday in Ordinary Time (Year C)



Rembrandt, Paul in Prison, 1627

*I, Paul, an old man, and now also
a prisoner for Christ Jesus, urge
you on behalf of my child
Onesimus. (Philemon 1:9-10)*

*我這年老的保祿，如今且為基
督耶穌作囚犯的，就是為我在
鎖鏈中所生的兒子教乃息摩來
求你。(費肋孟書 1:9-10)*

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	出谷紀	Ex 32:7-11, 13-14
2 nd reading	讀經二:	弟茂德前書	1 Tm 1:12-17
Gospel	福音:	路加福音	Lk 15:1-32

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

The Jonah’s Moment

By Fr. Jacob Wong

約納時刻

王金福神父

“The word of the Lord came to Jonah a second time” (Jonah 3:1).

Many words and deeds of the Prophets were recorded in the Scriptures and we are all very familiar with the Four Major Prophets. Apart from these Four Major Prophets, we have twelve minor Prophets. Each Prophet played a significant part with great meaning for each period of the Salvation History and in the history of Israel. Everyone seems to have preference of these Prophets and I have no exception. Personally, I am inclined to Prophet Jonah to be my favourite, because I think his action to God’s calling is more seemly to ours, or in other words we maybe say that he was more like a down-to-earth person.

The Book of Jonah told us that he was “forced” to go to Nineveh to proclaim the message of repentance otherwise the people there would be punished by God. However, Jonah felt that the people of Nineveh deserved the impending punishment, but instead of going to that city, he took a ship went the opposite direction. No one could escape from God’s Presence and whilst Jonah was on his sea journey, he encountered a storm and the ship was in a condition of sinking. Whilst the crew was battling against the waves, they had come to the conclusion that someone on the ship had offended God. They cast lot amongst themselves, but the lot fell on Jonah. The Prophet then admitted that he did not obey the Lord to go to Nineveh. He stood by allowing the sailors to throw him down the sea. God did not let Jonah go like that. He provided a big fish to swallow up Jonah in the belly of the fish for three days and nights and finally the fish spewed Jonah out upon the dry land.

Once on ground not far from Nineveh, God again conveyed his message to him to go to Nineveh to proclaim the message of repentance. Just like Jonah, every one of us is called by God to carry His Will – to propagate the Gospel of the Lord to our neighbours, to help and serve the poor and sick and for those in need. In response to the call of our duties, we have unavoidably acted like Jonah to escape from such call. This mode of response in action might be suitably termed as the “Jonah’s Moment”. But God will never give up for our part of no-response. Though unwilling to follow His call, we still admitted our defaults. The crucial problem is not we disobey the Will of God but do we have any repentance. The question for us to consider now is: When we are called, do we have any repentance or there is willingness to fulfil His Will?

Jonah finally went to Nineveh. Speaking from the point of intention, Jonah was not willing to go to Nineveh. Assuming that the people in Nineveh did not repent, then Jonah’s journey would be in vain. If the people in Nineveh were to repent, then after forty days, God would not send calamity to the city. If that happened, then the prophecy of Jonah would appear in vain! That would be very embarrassing! As a matter of fact, Jonah harboured such dissatisfaction. (Please read Chap. 4 of Book of Jonah).

In our lives, we will have experienced many “Jonah’s Moment”. But God will never abandon us, and as a matter fact, repeatedly call on us, giving us opportunities to fill His Will. If we are determined to refuse repentance, could we maintain our view that God did give me no chance for change? (Recommended reading: The Book of Jonah. Less than three times the length of this article)

上主的話再次傳給約納。(納 3：1)

聖經中記載著眾多先知的言行，我們最熟知的應該就是所謂“四大先知”。但除這四位大先知之外，聖經中還有十二本書出自小先知，也就是所謂的“十二小先知”。這些先知在以色列歷史和上主的救恩史中都有其所在的深意，而每個人對不同先知也可能有所偏愛。我也不例外，對約納先知是情有獨鍾。因為我覺得約納先知的表現更具生活化，或者說對我們來說更有代表性。

《約納先知書》告訴我們。約納是“被逼著”去為尼尼微人宣講悔改的訊息。天主召叫他去為尼尼微人宣講悔改並皈依天主。約納認為尼尼微人就該受罰，所以他可不願意去，因此他坐船向相反的方向逃走。想在天主面前逃跑，約納估計沒想到是不可能的。故海上風浪大作。在當時的人看來：海風大作，一定是船上有人得罪了天主，所以才招致懲罰。他們要抽籤看看，到底是誰得罪了天主。很不幸，約納又中簽了。他只好承認是因為自己沒有聽天主的命令，天主找上麻煩了。不過約納還是挺有“骨氣”：我死也不去尼尼微。所以他讓同船的人把他扔到海裡。但是天主並沒有放過約納：讓大魚把約納在肚子裡悶了三天。

三天后，大魚把約納吐到離尼尼微城不遠的岸上後，上主再次傳話給他：要他去為尼尼微人宣講悔改的訊息。其實我們每個人都被天主召叫去履行他的旨意：我們被召傳播福音、服務貧病、說明有需要者……等。在回應這些召叫時我們難免會沒有像約納一樣選擇逃避的時候。我姑且將這種逃避天主召叫的行為稱之為“約納時刻”。而天主呢，他更會不厭其煩的找上我們。約納被天主再次找上後，雖然有點不大願意，但他還是承認了自己的過失。其實問題不是我們是否違背了主的旨意，而是在違背主旨後我們是否願意悔改。故我們的問題在於：當上主多次召叫我們時，自己是否悔改了呢？我們是否願意去承行他的旨意呢？

約納最後是去了尼尼微。從本意上來講，約納是不願意去跑這趟“差”的。細想一下，如果尼尼微人不悔改，那他就是白跑。而如果尼尼微人悔改了，那四十天之後天主就不會降災懲罰尼尼微人。天主不降災了，約納先知身份的語言不就有點落空了嗎！那多尷尬啊！事實上約納也的確是非常的不滿意（可參閱約納先知第四章）。

在我們每個人的生活中，我們都有不少的“約納時刻”。但天主並不捨棄我們，而是屢次找上我們，給我們機會去承行其旨。如果我們自己拒不悔改，還能說天主沒有給我們機會嗎？

薦：大家不妨讀一讀《約納先知書》，也就不到這篇文章的三倍之長而已。